

Smlouva o výuce cizích jazyků

evidovaná u objednatele pod č. 118/2010/PB

evidovaná u poskytovatele pod č. _____

uzavřená podle § 262 odst. 2 a 269 odst. 2 zákona č. 513/1991 Sb., obchodní zákoník, ve znění pozdějších předpisů, na základě veřejné zakázky zadané ve zjednodušeném podlimitním řízení v souladu s ustanovením § 38 a §§ 96 a 97 zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů (dále je „smlouva“).

Článek I. SMLUVNÍ STRANY

Objednatel: **STÁTNÍ TISKÁRNA CENIN, státní podnik**
se sídlem: Praha 1, Růžová 6, čp. 943, PSČ 110 00 zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl A LX, vložka 296, sp. zn. Ps 296/1
jdnající: **Ing. Richard Bulíček,**
generální ředitel
IČ: 00001279
DIČ: CZ00001279
bank. spojení: xxx
č. účtu: xxx
(dále jen "objednatel")

Poskytovatel: **PRESTO - PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s.r.o.**
se sídlem: Praha 1, Na Příkopě 31, čp. 988, PSČ 110 00 zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 84492
jdnající: **Ing. Milan Havlín,**
jednatel
IČ: 26473194
DIČ : CZ26473194
bank. spojení: xxx
(dále jen "poskytovatel")

(dále společně označovány jako „smluvní strany¹“).

ZMOCNĚNCI PRO JEDNÁNÍ SMLUVNÍ A EKONOMICKÁ:

za objednatele: xxx

za poskytovatele: xxx

ZMOCNĚNCI PRO JEDNÁNÍ VĚCNÁ A TECHNICKÁ:

za objednatele: xxx

za poskytovatele: xxx



uzavřely níže uvedeného dne, měsíce a roku podle § 269 odst. 2 zákona č. 513/1991 Sb., obchodní zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „obchodní zákoník“) tuto smlouvu o výuce jazyků.

Článek II. PŘEDMĚT PLNĚNÍ

1. Předmětem této smlouvy je zajištění výuky cizích jazyků pro určené zaměstnance objednatele (dále jen „účastníci výuky“) v rozsahu určeném dohodou smluvních stran.
2. Poskytovatel se zavazuje vykonávat práce a činnosti dle této smlouvy s odbornou péčí a v souladu se zájmy objednatele.
3. Poskytovatel se dále zavazuje řídit se pokyny objednatele, pokud nenaruší řádné plnění předmětu této smlouvy.
4. Objednatel se zavazuje zabezpečit pro zajištění výuky jazyků ve stanovených termínech odpovídající prostory ve svých objektech.
5. Poskytovatel je povinen, prostřednictvím vyučujícího, ověřovat dosažené znalosti studentů za uplynulý školní rok formou testu. Vyhodnocení testu poskytovatel předá bez zbytečného odkladu objednateli.

Článek III. CENA A PLATEBNÍ PODMÍNKY

1. Cena za jednu vyučovací hodinu (á 45 minut) se stanoví pevnou částkou ve výši:
 - a) 268 Kč při výuce anglického jazyka zajišťované českým lektorem;
 - b) 285 Kč při výuce anglického jazyka zajišťované rodilým mluvčím;
 - c) 260 Kč při výuce německého jazyka zajišťované českým lektorem;
 - d) 280 Kč při výuce německého jazyka zajišťované rodilým mluvčím.

Výše uvedené ceny zahrnují veškeré náklady poskytovatele související s plněním předmětu smlouvy (např. náklady na dopravu, administrativní náklady, testování dosažených znalostí apod.).

2. Ceny uvedené v předchozím odstavci jsou platné od účinnosti této smlouvy, pokud se smluvní strany písemně nedohodnou jinak. Případná změna ceny dle tohoto odstavce bude realizována dodatkem k této smlouvě, a to po dohodě smluvních stran a to na podkladě ceníku pro daný školní rok, který zašle poskytovatel objednateli vždy nej později jeden kalendářní měsíc před zahájením školního roku, který začíná vždy od 1. září a končí 30. června příslušného roku, pokud se smluvní strany písemně nedohodnou jinak.
3. Cena za předmět plnění dle této smlouvy se stanoví násobkem ceny za jednu vyučovací hodinu (45 minut) dle odstavce 1 tohoto článku a počtu vyučovacích hodin účastníků výuky.
4. Právo vystavit fakturu vzniká poskytovateli po uplynutí příslušného kalendářního měsíce, a to nejpozději do 5 (pěti) dnů od posledního dne příslušného kalendářního měsíce. Přílohou faktury bude „Výkaz odučených hodin“ za příslušný kalendářní měsíc u jednotlivých účastníků výuky, potvrzený zmocněncem objednatele pro věcná jednání. Vzor výkazu odučených hodin je přílohou této smlouvy.
5. Splatnost faktury, obsahující stanovené náležitosti, činí 14 (čtrnáct) dnů od jeho doručení objednateli. V pochybnostech se má za to, že faktura byla doručena pátý den po odeslání.

6. Výuka cizích jazyků je z důvodu splnění zákonných povinností Poskytovatele od DPH osvobozena.

Článek IV. SMLUVNÍ POKUTA A ÚROK Z PRODLENÍ

1. V případě, že poskytovatel prokazatelně nezabezpečí individuálně sjednanou vyučovací hodinu konkrétním lektorem či rodilým mluvčím ve stanoveném termínu bez řádné omluvy, což znamená bezodkladně informovat o této skutečnosti objednatele, zmocněnce pro jednání věcná a technická nebo konkrétního účastníka výuky, má objednatel právo uplatnit vůči poskytovateli smluvní pokutu ve výši 500,-Kč za každý takovýto případ, pokud se smluvní strany v jednotlivém případě nedohodnou jinak.
2. V případě prodlení objednatele s úhradou řádně vystavené faktury má poskytovatel právo na úrok z prodlení ve výši 0,05% z dlužné částky za každý i započatý den prodlení.
3. Povinnost zaplatit smluvní pokutu nebo úrok z prodlení vzniká povinné smluvní straně do 30 kalendářních dnů od prokazatelného doručení výzvy (faktury) oprávněné smluvní strany.

Článek V. DOBA PLATNOSTI SMLOUVY A MOŽNOSTI JEJÍHO UKONČENÍ

1. Tato smlouva se uzavírá na dobu neurčitou. Tuto smlouvu lze písemně ukončit:
 - a) dohodou na základě shodné vůle smluvních stran;
 - b) výpovědí kterékoliv smluvní strany, a to i bez uvedení důvodu, s tříměsíční výpovědní lhůtou. Výpovědní lhůta začíná běžet prvním dnem kalendářního měsíce následujícího po doručení písemné výpovědi druhé smluvní straně.
2. Neplnění této smlouvy jednou ze smluvních stran zakládá druhé smluvní straně právo od této smlouvy odstoupit.
3. Ukončením platnosti této smlouvy některým z výše uvedených důvodů není dotčena povinnost objednatele uhradit poskytovateli všechny řádně odučené vyučovací hodiny do doby ukončení platnosti této smlouvy.

Článek VI. SPOLEČNÁ A ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

1. Smluvní vztahy výslovně neupravené touto smlouvou se řídí obchodním zákoníkem v platném znění a předpisy souvisejícími.
2. Práva a povinnosti vyplývající z této smlouvy nelze bez souhlasu druhé smluvní strany převádět na třetí stranu.

3. Smlouvu lze měnit nebo doplňovat pouze písemnými dodatky takto označovanými, číslovanými vzestupnou řadou po dohodě obou smluvních stran. Jiná ujednání jsou neplatná.
4. Obě smluvní strany jsou povinny zachovávat mlčenlivost ve věcech souvisejících s předmětem plnění, jakož i s vytvořením a obsahem této smlouvy. Zavazují se, že zachovají jako důvěrné informace a zprávy, týkající se vlastní spolupráce a vnitřních záležitostí smluvních stran.
5. Případné spory vzniklé při provádění této smlouvy nebo v souvislosti s ní budou smluvní strany řešit vzájemným jednáním. Tento postup se nevztahuje na vymáhání finančních pohledávek vzniklých z porušení povinnosti uhradit pohledávku. Nedojde - li k dohodě, je kterákoli smluvní strana oprávněna požádat o rozhodnutí ve věci příslušný soud.
6. Smlouva se vyhotovuje ve 3 (třech) výtiscích s platností originálu, z nichž objednatel odpadu obdrží 2 (dva) výtisky a poskytovatel 1 (jeden) výtisk.
7. Obě smluvní strany potvrzují autentičnost této smlouvy svým podpisem.
8. Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího uzavření oprávněnými zástupci obou smluvních stran.

Příloha (dle textu): - „Výkaz *odůčených hodin*“ - VZOR.

V Praze dne 3,9.2010

Za objednatele:

Za poskytovatele:

**PRESTO -
PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s.r.o.**

Ing. Richard Bulíček
generální ředitel

